

Szankciós záradék

Vesztegetés elleni küzdelem, szabálytalan kifizetések és szankciók

1. A jelen cikk alkalmazásában:

Kapcsolt vállalkozás:

bármely Fél vonatkozásában bármely olyan jogalany, amely felett az ellenőrzést közvetlenül vagy közvetve az érintett Felet is ellenőrző Ellenőrzést végző személy gyakorolja (a félreértések elkerülése kedvéért ebbe a körbe a magyar jog szerint az érintett Fél vállalatcsoportjához tartozó más vállalkozások is beletartoznak).

Korrupcióellenes jogszabályok:

minden esetben amennyiben a Korrupcióellenes jogszabályok valamely Szerződő félre vagy az Ellenőrzést végző személyre vagy bármely más Kapcsolt vállalkozásra vonatkoznak: i) az Egyesült Királyság a vesztegetésről szóló 2010. évi törvénye (UK Bribery Act 2010); ii) az Egyesült Államok a külföldi korrupciós gyakorlatokról szóló 1977. évi (módosított) törvénye; iii) a külföldi hivatalos személyek nemzetközi üzleti ügyletek során történő megvesztegetése elleni küzdelemről szóló, 1997. december 17-én aláírt OECD-egyezmény végrehajtására kihirdetett bármely vonatkozó törvény, jogszabály vagy rendelet; és iv) bármely joghatóságban meghozott bármely más hasonló célú és hatályú alkalmazandó törvény, jogszabály vagy rendelet, a könyveléssel és nyilvántartásokkal kapcsolatos, a vesztegetéshez közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó bűncselekményeket is beleértve.

Ellenőrzés:

bármely végső ellenőrzést gyakorló személyt megillető jogkör vagy hatáskör, amelynek értelmében szerződés vagy tőkerészesedés útján vagy más módon, közvetlenül vagy közvetve ellenőrizze vagy irányítsa az érintett jogalany ügyeit, korlátozás nélkül beleértve a) az érintett jogalany szabályzatainak, ügyeinek vagy vezetésének irányítására vonatkozó jogot, b) az érintett jogalany bármely igazgató vagy irányító testületének összetételére vonatkozó ellenőrzési jogot, c) (közvetlenül vagy közvetve) az érintett jogalany kibocsátott részvényei több mint ötven százalékának (50%) birtoklása, d) az érintett jogalany kibocsátott részvényeire vagy egyéb értékpapírhoz kapcsolódó szavazati jogok több mint ötven százalékának (50%) birtoklása; az „Ellenőrzött” és az „Ellenőrzést végző” kifejezések is ennek megfelelően értelmezendők.

Korlátozott személy:

i) bármely személy, szervezet, vállalkozás, hatóság vagy egyéb szerv (a kormányzati szerveket is beleértve), vagy ii) bármely igazgató, tisztviselő, ügynök, alkalmazott, társult tag vagy bármely említett személyhez, szervezethez, vállalkozáshoz, hatósághoz vagy egyéb szervhez (a kormányzati szerveket is beleértve) kapcsolódó vagy annak nevében eljáró más személy, aki vagy amely a) bármely szankciós listán szerepel, vagy szankciók hatálya alá kerül, vagy (legalább 20 %-os (húsz százalék) tulajdonrészt birtokolt, vagy Ellenőrzött, vagy b) Szankciók hatálya alá tartozó területen található, vagy ilyen területen alapították, ilyen területen folytat üzleti tevékenységet, vagy ilyen területen működik, vagy c) megsértette a Szankciókra vonatkozó jogszabályokat.

Szankciók:

bármely szankció vagy korlátozó intézkedés, amelyet Magyarország kormánya, az Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának Külföldi Vagyonellenőrzési Hivatala (Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control), az Egyesült Államok Külügyminisztériuma, az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa, az Európai Unió, az Egyesült Királyság Pénzügyminisztériuma (Her Majesty's Treasury), az Egyesült Királyság Külügyi és Nemzetközösségi Hivatala (the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom), Svájc Gazdasági Államtitkársága (the State Secretariat for Economic Affairs of Switzerland); vagy bármely más érintett szankciós hatóság (korlátozás nélkül beleértve az Európai Unió, az Egyesült Államok, az Egyesült Királyság, az Egyesült Nemzetek és Svájc hatóságait) alkalmaz. A „Szankcionált” és a „Szankciós” kifejezések is a fentieknek megfelelően értelmezendők.

2. A Szerződő fél kijelenti, hogy (i) saját maga, az alapszabálya szerinti irányító testületének és felügyeleti szervének tagjai, Kapcsolt vállalkozásai, az Ellenőrzést végző személyek, alvállalkozói és azok Ellenőrzést végző személyei nem minősülnek Korlátozott személynek, továbbá (ii) nem állnak semmiféle jogviszonyban Korlátozott személlyel.
3. A Szerződő fél vállalja, hogy saját maga, illetve bármely Kapcsolt vállalkozása - az alábbi 3. bekezdés kizárólag a Szerződő félre vonatkozó c) pontját kivéve - a saját nevében, közvetlenül vagy közvetve nem követi el az alábbi cselekményeket:
 - (a) nem szeg meg és nem hág át semmiféle Szankciót; vagy
 - (b) nem válik Korlátozott személlyé;
 - (c) sem közvetlenül, sem közvetve nem használ fel pénzeszközöket, nem ad kölcsön, nem járul hozzá, és nem bocsát más személy rendelkezésére ilyen eszközöket:
 - (i) a Szankciók bármely személy által elkövetett megsértése révén; vagy
 - (ii) bármely Korlátozott személy tevékenységének vagy üzleti tevékenységének finanszírozása érdekében vagy annak céljából, illetve bármely Szankcionált területen;
 - (d) sem közvetlenül, sem közvetve nem nyújt semmiféle hozzájárulást, kölcsönt vagy befektetést Korlátozott személyekkel folytatott tevékenységből vagy tranzakcióból, vagy oly módon, amely más ok miatt bármely Szankcióba ütközhet.

-
4. A Szerződő fél vállalja, hogy saját maga vagy bármely Kapcsolt vállalkozása sem a saját nevében, sem közvetlenül, sem közvetve:
- (a) nem sérti meg és nem szegi meg a vesztegetés elleni törvényeket vagy bármely hatályos pénzmosás elleni törvényt, jogszabályt vagy rendeletet, továbbá nem követ el a megvesztegetéssel közvetlenül vagy közvetve összefüggő könyvelési és nyilvántartási szabálysértést;
 - (b) a fenti (4) bekezdés a) pontjában foglaltak érvényének korlátozása nélkül, közvetlenül vagy közvetve:
 - (i) nem kínál, nem ígér és nem nyújt pénzügyi vagy egyéb előnyt egy másik személy számára azzal a szándékkal, hogy az előny révén valamely releváns funkció vagy tevékenység szabálytalan teljesítését ösztönözze vagy jutalmazza, vagy amennyiben maga az előny elfogadása önmagában is ilyen szabálytalanságnak minősül;
 - (ii) pénzügyi vagy egyéb előnyt kér, vagy abba beleegyezik vagy ilyen előnyt elfogad, és ezzel szabálytalan teljesítést kíván ösztönözni, vagy amennyiben maga az előny kérése, az abban való beleegyezés vagy annak elfogadása önmagában is szabálytalan teljesítésnek minősül, vagy ha az előny nyújtására a szabálytalan teljesítés ellenértékeként, illetve annak előzményeként vagy következményeként kerül sor;
 - (iii) nem kínál, nem ígér és nem nyújt pénzügyi vagy egyéb előnyt valamely köztisztviselő vagy más személy részére azzal a szándékkal, hogy a tisztviselőt hivatalos minőségében befolyásolja, és ennek révén üzletet vagy üzleti előnyt szerezzen vagy tartson meg, beleértve többek között a vesztegetés elleni jogszabályokba ütköző megvesztegetést, bármely megvesztegetés elfogadását, illetve bármely visszatérítést, csúszópénzt, visszautalást vagy egyéb hozzájárulást vagy ajándékot;
 - (iv) megakadályozza, hogy Kapcsolt vállalkozásai üzlet vagy üzleti előny megszerzése vagy megtartása érdekében megvesztegetést végezzenek.
5. A Szerződő fél vállalja, hogy:
- (a) írásban értesíti a CETIN Magyarországot a fenti 3. és/vagy 4. pont megsértéséről, mihelyt a jogsértés a tudomására jut (kivéve azt az esetet, ha a jogsértésről a CETIN Magyarország tájékoztatta); továbbá
 - (b) a CETIN Magyarország rendelkezésére bocsátja a vonatkozó dokumentumokat abban az esetben, ha a CETIN Magyarország által végrehajtandó tevékenységekhez a Szankciók miatt az illetékes szankciós hatóság előzetes engedélyre szűkséges.
6. A Szerződő fél vállalja, hogy indokolatlan késedelem nélkül végrehajtja vagy végrehajtatja a CETIN Magyarország által ésszerű kereteken belül kért bármely korrekciós intézkedést a fenti 3. és/vagy 4. pont bármely megsértésének orvoslása vagy a szóban forgó pontok jövőbeli hasonló megsértésének megelőzése érdekében.

7. Amennyiben a Szerződő fél, vagy törvényes irányító vagy felügyelő szervének bármely tagja, illetve Kapcsolt vállalkozása bármikor Korlátozott személynek minősül, és a CETIN Magyarország jogosult

(a) visszautasítani, hogy

(i) átvegyen és/vagy elfogadjon bármely teljesítést a Korlátozott személynek minősülő Szerződő fél részéről, és

(ii) megtagadja a Korlátozott személynek minősülő Szerződő fél részére történő teljesítést mindaddig, amíg a Szerződő fél, törvényes irányító vagy felügyelő szervének bármely tagja, vagy Kapcsolt vállalkozása Korlátozott személynek minősül (pl. a CETIN Magyarország nem köteles a Szerződés értelmében kifizetést teljesíteni bármely teljesítés ellenértékeként, függetlenül attól, hogy a szóban forgó teljesítést elfogadták-e vagy sem),

(b) a Szerződéstől elállni.